

3. Le disposizioni di cui ai commi precedenti valgono anche per le deliberazioni degli organi delle aziende, gestioni o servizi speciali eventualmente costituiti dalle Camere.

Art. 29

(Art. 29 L.R. 9 agosto 1982, n. 7)

(Casi di scioglimento del Consiglio camerale)

1. Nei casi in cui risulti l'impossibilità di funzionamento dell'amministrazione camerale o vengano constatate gravi o persistenti irregolarità, la Giunta regionale dispone lo scioglimento del Consiglio camerale.

2. Con lo stesso provvedimento l'amministrazione della Camera è demandata a un commissario straordinario, il quale assume i poteri degli organi camerali sciolti.

3. Entro il termine di sei mesi dalla data di nomina del commissario l'amministrazione camerale deve essere ricostituita.

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 22 dicembre 1988, n. 45/L

Aggiornamento del Testo Unico delle leggi regionali sulla composizione ed elezione degli organi delle Amministrazioni comunali, approvato con D.P.G.R. 29 gennaio 1987, n. 3/L

IL PRESIDENTE

Visto l'articolo 3 della legge regionale 7 luglio 1988, n. 12;

Visti gli articoli 1 e 2 della legge regionale 7 luglio 1988, n. 12 che modificano gli articoli 16 e 18 della legge regionale 6 aprile 1956, n. 5 e successive modificazioni sulla composizione ed elezione degli organi delle amministrazioni comunali;

Visto l'articolo 42, primo comma, della legge regionale 6 dicembre 1986, n. 11 nel quale è disposto che la Giunta regionale è tenuta a riunire e coordinare in forma di Testo Unico tutte le disposizioni regionali concernenti norme sulla composizione ed elezione degli organi delle Amministrazioni comunali;

Visto il D.P.G.R. 29 gennaio 1987, n. 3/L, che approva il Testo Unico delle leggi regionali sul-

(3) Die Bestimmungen der vorhergehenden Absätze gelten auch für die Beschlüsse der eventuell von den Kammern errichteten Sonderbetriebe, -verwaltungen oder -dienste.

Art. 29

(Art. 29 des Regionalgesetzes vom 9. August 1982, Nr. 7)

(Fälle der Auflösung des Kammerrates)

(1) In den Fällen, in welchen sich die Abwicklung der Verwaltungstätigkeit der Kammer als unmöglich erweist oder schwerwiegende und andauernde Unregelmäßigkeiten festgestellt werden, verfügt der Regionalausschuß die Auflösung des Kammerrates.

(2) Mit derselben Verfügung wird die Verwaltung der Kammer einem außerordentlichen Kommissär übertragen, welcher die Vollmachten der aufgelösten Kammerorgane übernimmt.

(3) Innerhalb der Frist von sechs Monaten ab dem Ernennungsdatum des Kommissärs muß die Kammerverwaltung wieder gebildet werden.

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSCHUSSES vom 22. Dezember 1988, Nr. 45/L

Aktualisierung des mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 29. Jänner 1987, Nr. 3/L genehmigten Einheitstextes der Regionalgesetze über die Zusammensetzung und Wahl der Gemeindeorgane

DER PRÄSIDENT

Nach Einsichtnahme in den Art. 3 des Regionalgesetzes vom 7. Juli 1988, Nr. 12;

Nach Einsichtnahme in die Art. 1 und 2 des Regionalgesetzes vom 7. Juli 1988, Nr. 12, mit denen die Art. 16 und 18 des Regionalgesetzes vom 6. April 1956, Nr. 5 und die folgenden Änderungen über die Zusammensetzung und Wahl der Gemeindeorgane abgeändert wurden;

Nach Einsichtnahme in den Art. 42 Abs. 1 des Regionalgesetzes vom 6. Dezember 1986, Nr. 11, in dem verfügt wird, daß der Regionalausschuß sämtliche Vorschriften der Region betreffend Bestimmungen über die Zusammensetzung und Wahl der Gemeindeorgane in einen Einheitstext zusammenzufassen und zu koordinieren hat;

Nach Einsichtnahme in das Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 29. Jänner 1987, Nr. 3/L, mit dem der Einheitstext der Regio-

la composizione ed elezione degli organi delle Amministrazioni comunali;

Su conforme deliberazione della Giunta regionale n. 2312 del 22 dicembre 1988 con la quale la Giunta regionale ha autorizzato il Presidente pro tempore della Giunta regionale ad approvare il testo modificato degli articoli 15 e 17 del Testo Unico delle leggi regionali sulla composizione ed elezione degli organi delle Amministrazioni comunali, approvato con D.P.G.R. 29 gennaio 1987, n. 3/L;

decreta

Art. 1

Il testo dell'articolo 15 del Testo Unico approvato con D.P.G.R. 29 gennaio 1987, n. 3/L è così modificato:

Art. 15

(L.R. 6 aprile 1956, n. 5, art. 16, L.R. 19 settembre 1963, n. 28, art. 7, L.R. 10 agosto 1974, n. 6, art. 6, L.R. 12 maggio 1978, n. 7, art. 4 e L.R. 7 luglio 1988, n. 12, art. 1)

(Elettori)

1. Sono elettori nei Comuni della provincia di Trento i cittadini italiani iscritti nelle liste elettorali dei Comuni della stessa, compilate a norma del Testo Unico approvato con D.P.R. 20 marzo 1967, n. 223 e successive modificazioni, integrato dal D.P.R. 1 febbraio 1973, n. 50.

2. Sono elettori nei Comuni della provincia di Bolzano i cittadini italiani iscritti nelle liste elettorali dei Comuni della stessa, compilate a norma del Testo Unico approvato con D.P.R. 20 marzo 1967, n. 223 e successive modificazioni, integrato dal D.P.R. 1 febbraio 1973, n. 50, e successive modificazioni, i quali abbiano maturato alla data di pubblicazione del manifesto di convocazione dei comizi elettorali la ininterrotta residenza quadriennale nella Regione, sempre che il periodo di residenza, anche non continuativo nella provincia di Bolzano sia

nalgesetze über die Zusammensetzung und Wahl der Gemeindeorgane genehmigt wurde;

Nach Einsichtnahme in den Beschluß des Regionalausschusses vom 22. Dezember 1988, Nr. 2312, mit dem der Regionalausschuß den derzeitigen Präsidenten des Regionalausschusses dazu ermächtigt hat, den geänderten Text der Art. 15 und 17 des mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 29. Jänner 1987, Nr. 3/L genehmigten Einheitstextes der Regionalgesetze über die Zusammensetzung und Wahl der Gemeindeorgane zu genehmigen;

verfügt

Art. 1

Der Wortlaut des Art. 15 des mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 29. Jänner 1987, Nr. 3/L genehmigten Einheitstextes wird wie folgt geändert:

Art. 15

(Regionalgesetz vom 6. April 1956, Nr. 5, art. 16, Regionalgesetz vom 19. September 1963, Nr. 28, Art. 7, Regionalgesetz vom 10. August 1974, Nr. 6, Art. 6, Regionalgesetz vom 12. Mai 1978, Nr. 7, Art. 4 und Regionalgesetz vom 7. Juli 1988, Nr. 12, Art. 1)

(Wähler)

1. Wähler in den Gemeinden der Provinz Trient sind die italienischen Staatsbürger, die in den Wählerlisten der Gemeinden der genannten Provinz eingetragen sind, welche gemäß dem mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 20. März 1967, Nr. 223, und den nachfolgenden Abänderungen genehmigten Einheitstext, ergänzt durch das Dekret des Präsidenten der Republik vom 1. Februar 1973, Nr. 50, eingetragen wurden.

2. Wähler in den Gemeinden der Provinz Bozen sind die italienischen Staatsbürger, die in den Wählerlisten der Gemeinden der genannten Provinz eingetragen sind, welche gemäß dem mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 20. März 1967, Nr. 223, und den nachfolgenden Änderungen genehmigten Einheitstext, ergänzt durch das Dekret des Präsidenten der Republik vom 1. Februar 1973, Nr. 50 und die nachfolgenden Änderungen, aufgestellt wurden, und die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung der Kundmachung über die Ausschreibung der Wahlen seit vier Jahren in der Region ununterbrochen ansässig sind, wobei die auch nicht fortwährende Ansässigkeitszeit in der Provinz

superiore a quello maturato in provincia di Trento.

3. I predetti elettori sono iscritti nelle liste elettorali del Comune della provincia di Bolzano nel quale, alla data di pubblicazione del manifesto di convocazione dei comizi elettorali, abbiano maturato il maggior periodo di residenza ovvero, nel caso di periodo di pari durata, nelle liste elettorali del Comune di ultima residenza.

4. Per la ripartizione dei Comuni in sezioni elettorali, la compilazione delle relative liste e la scelta dei luoghi di riunione degli elettori, valgono le disposizioni contenute nel Testo Unico approvato con D.P.R. 20 marzo 1967, n. 223 e successive modificazioni, integrato, per la provincia di Bolzano, dalle norme di cui al D.P.R. 1 febbraio 1973, n. 50.

Art. 2

Il testo dell'articolo 17 del Testo Unico approvato con D.P.G.R. 29 gennaio 1987, n. 3/L è così modificato:

Art. 17

(L.R. 6 aprile 1956, n. 5, art. 18, L.R. 14 agosto 1967, n. 15, art. 7, L.R. 10 agosto 1974, n. 6, art. 8, L.R. 12 maggio 1978, n. 7, art. 5, L.R. 6 dicembre 1986, n. 11, art. 8 e L.R. 7 luglio 1988, n. 12, art. 2)

(Ineleggibilità a Consigliere comunale)

1. Non sono eleggibili a Consigliere comunale:

- a) nel territorio, nel quale esercitano il loro ufficio, gli ecclesiastici ed i ministri di culto, che hanno giurisdizione e cura di anime e coloro che ne fanno ordinariamente le veci;
- b) nel territorio, nel quale esercitano le loro funzioni, i magistrati addetti alla Corte d'Appello, ai Tribunali, alle Preture ed al Tribunale Amministrativo regionale, compresa l'autonoma sezione per la Provincia di Bolzano, nonché i vicepretori onorari ed i giudici conciliatori;
- c) nel territorio, nel quale esercitano le loro funzioni, i commissari di Governo, i viceprefetti ed i funzionari di pubblica sicurezza;

Bozen länger als die in der Provinz Trient aufgelaufene sein muß.

3. Die erwähnten Wähler werden in die Wählerlisten der Gemeinde der Provinz Bozen eingetragen, in der sie am Tag der Veröffentlichung der Kundmachung über die Ausschreibung der Wahl am längsten ansässig waren oder, wenn die Ansässigkeitszeit gleicher Dauer ist, in die Wählerlisten der Gemeinde, in der sie zuletzt ansässig waren.

4. Für die Aufteilung der Gemeinden in Wahlsprengel, für die Aufstellung der entsprechenden Listen und für die Auswahl der Wahlräume gelten die Bestimmungen, welche in dem mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 20. März 1967, Nr. 223 und den nachfolgenden Abänderungen genehmigten Einheitstext, ergänzt für die Provinz Bozen durch die Bestimmungen des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 1. Februar 1973, Nr. 50, enthalten sind.

Art. 2

Der Wortlaut des Art. 17 des mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 29. Jänner 1987, Nr. 3/L genehmigten Einheitstextes wird wie folgt geändert:

Art. 17

(Regionalgesetz vom 6. April 1956, Nr. 5, Art. 18, Regionalgesetz vom 14. August 1967, Nr. 15, Art. 7, Regionalgesetz vom 10. August 1974, Nr. 6, Art. 8, Regionalgesetz vom 12. Mai 1978, Nr. 7, Art. 5, Regionalgesetz vom 6. Dezember 1986, Nr. 11, Art. 8 und Regionalgesetz vom 7. Juli 1988, Nr. 12, Art. 2)

(Nichtwählbarkeit zu Gemeinderatsmitgliedern)

1. Zu Gemeinderatsmitgliedern sind nicht wählbar:

- a) Im Gebiet, in dem sie ihr Amt ausüben, die Geistlichen und Kultusdiener, die kirchliche Gewalt und Seelsorge innehaben, und jene, die sie ordnungsgemäß vertreten;
- b) im Gebiet, in dem sie ihre Befugnisse ausüben, die Richter des Oberlandesgerichtes, der Landesgerichte, der Bezirksgerichte und des Regionalen Verwaltungsgerichtes, einschließlich der Autonomen Sektion für die Provinz Bozen sowie die ehrenamtlichen stellvertretenden Bezirksrichter und die Friedensrichter;
- c) im Gebiet, in dem sie ihre Befugnisse ausüben, die Regierungskommissäre, die Vizepräfecten und die Beamten der öffentlichen Sicherheit;

- d) i funzionari e gli impiegati dello Stato, che hanno compiti di vigilanza sui Comuni, nonché quelli delle Province di Trento e di Bolzano, preposti ad uffici o servizi che richiedono esercizio di funzioni di vigilanza o di controllo nei riguardi del Comune;
- e) i dipendenti dei rispettivi Comuni;
- f) gli amministratori ed i dipendenti con funzioni di rappresentanza di istituto, consorzio o azienda dipendente dal Comune;
- g) i legali rappresentanti ed i dirigenti delle società per azioni con capitale maggioritario del Comune;
- h) i dipendenti dell'Unità sanitaria locale facenti parte dell'ufficio di direzione, ed i coordinatori dello stesso, per i consigli dei Comuni il cui territorio costituisce o concorre a costituire il territorio dell'Unità sanitaria locale medesima;
- i) i legali rappresentanti ed i dirigenti delle strutture convenzionate, per i consigli dei Comuni il cui territorio costituisce o concorre a costituire il territorio dell'Unità sanitaria locale, con la quale le stesse sono convenzionate.

2. Le cause di ineleggibilità previste alle lettere a), b), c), d), f), g), h) e i) del precedente comma non hanno effetto se l'interessato cessa dalle funzioni per dimissioni, trasferimento, revoca dell'incarico o del comando, collocamento in aspettativa non oltre l'ultimo giorno utile per la presentazione delle candidature.

3. La causa di ineleggibilità prevista alla lettera e) del primo comma non ha effetto se gli interessati cessano dalle funzioni per dimissioni non oltre l'ultimo giorno utile per la presentazione delle candidature.

4. La pubblica amministrazione è tenuta ad adottare i provvedimenti di cui ai commi secondo e terzo del presente articolo entro cinque giorni dalla richiesta. Ove l'amministrazione non provveda, la domanda di dimissioni o aspettativa, accompagnata dall'effettiva cessazione delle funzioni, ha effetto dal quinto giorno successivo alla presentazione.

5. Per cessazione delle funzioni si intende l'effettiva astensione da ogni atto inerente l'ufficio rivestito.

Il presente decreto sarà inviato alla Corte dei conti per la registrazione e pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

- d) die Beamten und Angestellten des Staates, die mit Aufgaben der Aufsicht über die Gemeinden betraut sind, sowie jene der Provinzen Trient und Bozen, die Ämtern und Diensten zugeteilt sind, welche die Ausübung von Aufsichts- oder Kontrollbefugnissen gegenüber den Gemeinden erfordern;
- e) die Bediensteten der entsprechenden Gemeinden;
- f) die Verwalter und Bediensteten mit Befugnissen der Vertretung von Anstalten, Konsortien oder Gesellschaften, die von der Gemeinde abhängig sind;
- g) die gesetzlichen Vertreter und die leitenden Angestellten der Aktiengesellschaften mit Mehrheitskapital der Gemeinde;
- h) die Angestellten der örtlichen Sanitätseinheit, die der Direktion angehören, sowie die Koordinatoren derselben für die Gemeinderäte der Gemeinden, deren Gebiet dem Gebiet der betreffenden örtlichen Sanitätseinheit entspricht oder einen Teil davon darstellt;
- i) die gesetzlichen Vertreter und die Leiter der vertraglich gebundenen Strukturen für die Gemeinderäte der Gemeinden, deren Gebiet dem Gebiet der örtlichen Sanitätseinheit, womit dieselben vertraglich gebunden sind, entspricht oder einen Teil davon darstellt.

2. Die unter den Buchstaben a), b), c), d), f), g), h) und i) des vorstehenden Absatzes vorgesehenen Nichtwählbarkeitsgründe haben keine Wirkung, wenn der Betroffene spätestens am letzten für die Vorlegung der Wahlwerbungen gültigen Tag wegen Kündigung, Versetzung, Widerruf des Auftrages oder der Abordnung, Versetzung in den Wartestand seine Tätigkeit beendet.

3. Der im Abs. 1 Buchst. e) vorgesehene Nichtwählbarkeitsgrund hat keine Wirkung, wenn die Betroffenen spätestens am letzten für die Vorlegung der Wahlwerbungen gültigen Tag wegen Kündigung, ihre Tätigkeit beenden.

4. Die öffentliche Verwaltung hat die Maßnahmen nach Abs. 2 und 3 dieses Artikels binnen fünf Tagen nach der Antragstellung zu treffen. Falls die Verwaltung nicht dafür sorgt, wird der gleichzeitig mit der tatsächlichen Beendigung der Tätigkeit zu stellende Antrag auf Kündigung oder Wartestand vom fünften Tag nach jenem der Vorlegung an wirksam.

5. Als Beendigung der Tätigkeit ist die tatsächliche Enthaltung von jeder mit dem bekleideten Amt zusammenhängenden Amtshandlung zu verstehen.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Trento, 22 dicembre 1988

Il Presidente
BAZZANELLA

Registrato alla Corte dei conti addì 15 febbraio 1989, Registro 2, Foglio 137

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 30 dicembre 1988, n. 283/A

Autorizzazione all'Istituto di Credito Fondiario della Regione Trentino - Alto Adige ad adottare il nuovo statuto sociale sia dell'Istituto che dell'annessa Sezione autonoma opere pubbliche

IL PRESIDENTE

Omissis

Su conforme deliberazione della Giunta regionale n. 2491 di data 30 dicembre 1988;

d e c r e t a

– l'Istituto di Credito Fondiario della Regione Trentino - Alto Adige è autorizzato ad adottare il nuovo statuto sociale e quello dell'annessa Sezione autonoma opere pubbliche, che fanno parte integrante del presente decreto.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Trento, 30 dicembre 1988

Il Presidente
BAZZANELLA

STATUTO
del Credito Fondiario Trentino - Alto Adige

Titolo I

Denominazione - Sede - Scopo - Durata

Art. 1

Il Credito Fondiario Trentino - Alto Adige, già

Dieses Dekret wird dem Rechnungshof zur Registrierung zugeleitet und im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Trient, den 22. Dezember 1988

Der Präsident
BAZZANELLA

Registriert beim Rechnungshof am 15. Februar 1989, Register 2, Blatt 137

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSCHUSSES vom 30. Dezember 1988, Nr. 283/A

Ermächtigung der Bodenkreditanstalt der Region Trentino-Südtirol sowohl für die Anstalt als auch für die angeschlossene Autonome Sektion für öffentliche Arbeiten die neue Satzung einzuführen

DER PRÄSIDENT

.....

Auf übereinstimmenden Beschluß des Regionalausschusses vom 30. Dezember 1988, Nr. 2491;

v e r f ü g t :

– Die Bodenkreditanstalt der Region Trentino-Südtirol wird zur Einführung der neuen Satzung und jener der angeschlossenen Autonomen Sektion für öffentliche Arbeiten, welche einen ergänzenden Bestandteil dieses Dekretes bilden, ermächtigt.

Dieses Dekret wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Trient, den. 30. Dezember 1988

Der Präsident
BAZZANELLA

SATZUNG
der Hypothekenbank Trentino-Südtirol

I. Abschnitt

Firma - Sitz - Zweck - Dauer

Art. 1

Die Hypothekenbank Trentino-Südtirol, vor-